

FINN TÁRSALGÁSI ZSEBKÖNYV

Suomalainen matkailusanakirja

HÍD SZÓTÁRAK

Sorozatszerkesztő
TEMESI VIOLA

SÁNDOR ANDREA

Finn társalgási zsebkönyv
Suomalainen matkailusanakirja

TINTA KÖNYVKIADÓ
BUDAPEST, 2010

Anyanyelvi lektor:

ANNA VÄYRYNEN

Szakmai lektor:

FALK NÓRA

ISSN 1787-7180

ISBN 978 963 9902 56 5

A kiadásért felel Kiss Gábor,
a TINTA Könyvkiadó igazgatója
Felelős szerkesztő: Mandl Orsolya
Műszaki szerkesztő: Bagu László

Minden jog fenntartva.
A jogtulajdonos előzetes engedélye nélkül
a mű sem részleteiben, sem egészében
semmilyen eljárással nem reprodukálható.

ELŐSZÓ

Ajánlom ezt a könyvet finneknek és magyaroknak egyaránt; mindazoknak, akiket már elbűvölt a finn nyelv szépsége, s mindazoknak, akik turistaként még csak tervezik az utazást, vagy már beleszerettek ebbe a különleges országba.

Könyvünk célja a kapcsolatteremtés a két kultúra, a két ország között.

Reméljük, hogy a pár napra Finnországba látogatókat és a hosszabb kinntartózkodást tervező munkavállalókat egyaránt segíti majd a könyvünk a mindennapi helyzetekben, beszélgetésekben.

A finnül tanuló diákok is haszonnal forgathatják a zsebkönyvet, kiegészítve tanulmányaikat a tematikus szó- és kifejezésgyűjteménnyel.

A könyv olyan témák, helyzetek szerint épül fel, amelyek az életben, a beszélt nyelvben leggyakrabban előfordulnak, csak néhányat kiemelve közülük: utazás, szálláskeresés, étkezés, betegség, vásárlás.

Egyes szavak, kifejezések más fejezetekben is felbukkannak, hiszen ugyanarra a kifejezésre más helyzetekben is szükségünk lehet.

Egy kérdésre adható számos válaszlehetőség közül igyekeztem a legelterjedtebb, legelfogadottabb választ megadni; a / jellel elválasztott szavak, mondatok a vaglyagosságot fejezik ki, a választási lehetőséget adják meg a könyv olvasójának.

A finn kiejtés ismertetésétől eltekintve nem alkalmaztam sem fonetikai átírást, sem jeleket, ugyanis a finn betűk, betűkapcsolatok általában ugyanazt a hangot jelölik, mint a magyar nyelvben.

Segítségemre volt munkám során Márk Tamás 1977-es *Finn tárgyalási zsebkönyve*, a *Tanuljunk nyelveket* sorozatban megjelent Karanko-Keresztes-Kniivilä *Finn nyelvkönyv*, valamint Révay Valéria, Anja Haaparanta, Bogár Edit, Novotny Júlia *Finn nyelv és kultúra magyar szakosoknak* című munkája.

Külön köszönet illeti állhatatos munkájáért Anna Väyrynen anyanyelvi lektort, valamint Falk Nórát, a nyelvtani összefoglaló szakmai lektorát.

Hálával tartozom továbbá Ritva Onnelának és Goda Juditnak, akik segítettek néhány, nem közkeletű finn szó jelentésének megadásában.

Sándor Andrea